

出國報告（出國類別：進修）

文化部選送同仁赴捷克接受
語文暨駐外業務訓練報告

服務機關：文化部

姓名職稱：周建宏 薦任科員

派赴國家/地區：捷克

出國期間：112年8月1日至113年1月25日

報告日期：113年3月18日

摘要

文化部為提高同仁外國語文及對外工作能力，以應國際文化交流業務推展需要，自 105 年起選送人員赴海外進行語言訓練，迄今已徵選多位同仁赴日本、德國、西班牙及俄羅斯受訓。同時因應中東歐友臺情勢，繼 112 年設立駐捷克代表處文化組後，於「文化部選送同仁赴國外接受語文暨駐外業務訓練實施計畫」中新增捷克語組，選派同仁赴捷克進修捷克語，以儲備特殊語系涉外人才。

本次受訓期間除分別於 Berlitz 語言中心及查理大學語言暨預科學院(下稱查大)進修捷克語外，課餘時間則至駐捷克代表處見習，參與文化組年度計畫，並協助辦理文化組揭牌儀式、部長出訪以及代表處 112 年國慶酒會等活動。另外亦自行規劃時間參觀美術館、博物館，以及觀賞藝文表演，藉此提升對捷克藝文生態的瞭解。

摘要.....	1
壹、進修目的	3
貳、語言進修過程	4
參、駐捷克代表處文化組業務見習	11
肆、藝文活動參與	16
伍、心得及建議	17
附錄 1 – 捷克語 A2 檢定證書	19
附錄 2 – 捷克語 A1 檢定證書	21

壹、進修目的

一、提升外語能力，強化跨文化溝通技巧

國內目前僅有政治大學及其公企中心設有捷克語或捷克文化課程，能學習到捷克語或接觸到捷克文化的機會相對較少。鑒於未來駐外工作所需，以及深入瞭解捷克當地文化等考量，親赴當地學習捷克語，藉由沈浸式學習環境，不僅能在最短時間內快速掌握一外語外，亦能在與當地人交流溝通中，觀察其民族性、價值觀及語言背後的文化意義，以強化自身跨文化溝通能力。

二、瞭解駐外業務，精進涉外交往能力

本人服務於文化部文化交流司，擔任本部駐外文化單位的窗口，主要負責審查文化組或文化中心提報之交流案件，係屬後端行政作業。本次見習中實際參與一個計畫案從前期策劃、中期執行至後期結案之完整流程，並體認到在此過程中需要大量與合作單位及國內溝通，始能順利推辦業務。此外，透過實際參與相關活動，不僅能初步認識駐外工作內容，亦可親自接觸當地合作方及重要藝文人士，對於未來外派工作將有所助益。

貳、語言進修過程

本次訓練自 112 年 8 月 1 日開始，第 1 期課程在布拉格市 Berlitz 語言中心就讀，共 5 週修習 40 小時課程，並通過捷克語 A1 筆試測驗；同年自 9 月 5 日起於查理大學語言暨預科學院進修，每週 25 小時課程，期間計約 20 週，修習 500 小時課程後，通過 A2 檢定。

一、Berlitz 語言中心 (Berlitz Prague language center)

Berlitz 成立於 1878 年，在全球 70 多國擁有 500 多個中心，致力於提供語言課程及文化培訓，聘請經驗豐富的教師(多數老師皆能以英語進行溝通)，及採用創新的教學方法，為學員提供高效率學習體驗。

本人於受訓前在臺已先行修習 30 小時捷克語基礎課程，開學第一日仍從教材《Česky krok za krokem (A1-A2)》第一課開始學習，前期溝通先以英語為主，介紹捷克語的性、數、格、時態變化，以及練習打招呼、道歉、表示感謝等日常生活用語。

因有俄語知識背景，本人入手捷克語相較其他學生容易，從第二週上課速度明顯加快，開始教導受格(accusative)以及位置格(locative)用法。捷克語共有 7 個格位，A1 檢定考程度大致落在對於前述 2 格熟稔度。通過 A1 筆試測驗證書如附錄 1。

Berlitz 語言中心學習環境頗為舒適，採小班教學，一堂課約 45 分鐘，中堂下課可至休息室享用免費咖啡及點心，並與老師及同學用簡單的捷克語進行

交流。惟受訓期間適逢暑假，大部分捷克人都在渡假，以致於 5 週課程由 3 位老師輪流授課，得耗費更多時間去適應不同老師及教法。



▲ Berlitz 語言中心教室休息區

二、查理大學語言暨預科學院 (Charles University - Institute for Language and Preparatory Studies ; Ústav jazykové a odborné přípravy Univerzity Karlovy , 簡稱 ÚJOP UK)

捷克大學學制同我國，分為上下兩學期，秋季班 9 月開學，春季班則從 2 月開始，每一學期約 5 個月。校方依歐洲語言共同參考架構(Common European Framework of Reference for Language，簡稱 CEFR)將所有外國學員依能力由低至高分配至 A1、A2、B1、B2 及 C1 班，每班人數控制在 8 至 12 人，主要使用《Česky krok za krokem》作為學習教材。校方為本人規劃 A1-A2 基礎級課程，並被分配到英語系國家的班級(謹按，因修習 A1-A2 課程人數眾多，查大將此等級班級又細分為斯拉夫語系、英語系、亞洲國家專班)，本班同學多

能以流利英語溝通，分別來自中國大陸、日本、韓國、菲律賓、印度、澳大利亞、英國、美國及智利。

查大於布拉格設有多個校區，語言暨預科學院位在新城區的 Voršilská，距離地鐵站 Národní třída 及國家劇院步行約 5 分鐘。教室環境簡潔明亮，每間教室皆配有電腦及智能白板，上課補充講義多已數位化，且建檔在 Microsoft team 上供學員使用，除了存取相當方便外，亦能提升教材使用率。



▲ 查大教室環境



▲ 上課情形

開學前 3 天主要練習語音語調，由導師 Jana Novákova 親自準備教材授課。第二週開始，除 Novákova 女士每日的課程外，每週三則另一名老師授課，並於每週一下午安排由另一位專任教師教授語音課程。

課程時間為每週一至週五上午 9 點至下午 1 點 25 分，一節課 45 分鐘，每天 5 堂課，並於每個月月底辦理測驗，未通過測驗之學生，經導師輔導後轉至別班，課程頗為嚴謹精實。以下依時間順序簡述各月份課程內容及活動：

(一) 9 月至 10 月

開學第 1 日，查大召集全校新生以及導師舉辦開學典禮，簡單介紹學校、說明課程目標，並發放紀念小禮。

本班自上課第 1 天起，除非是較難理解的詞彙或語法，老師會以英語及輔以圖片方式說明外，其餘時間皆以捷克語授課，養成學生在課堂上使用捷語之習慣。前 2 個月為「捷克語知識奠基期」，對非斯拉夫語系國家學生，捷語

發音及文法尤其複雜，必須接受捷克語的性、數、格變化，因此上課速度較為緩慢，不斷練習單詞陽陰性、名詞變格及動詞變位等。

除了課堂上練習外，課後老師亦會指定大量家庭作業(Domácí úkol)，並於隔天課堂上檢討。因此每天除課堂上 5 小時外，課後需約 3 至 4 小時複習及完成指定作業。整體而言，如此高強度訓練能達至一定效果，但學習進度較慢的同學，如在定期測驗中未達標準，則必須轉至其他班級。

本班授課速度約為一週一課，在兩個月課程下，基本上能掌握的文法包括名詞陽、陰、中性變化、動詞(-at、-it/-et/-ět、-ovat、不規則)變位、單數受格(accusative)、位置格(locative)、所有格(genitive)，以及帶前綴運動動詞用法等。

全校分別於 9 月及 10 月舉辦 2 次捷克語測驗，試題內容仿真官方檢定考模式，分為閱讀、聽力、文法及字彙、寫作等 4 部分。本人因於 2 次月考中成績排名皆為第 1，導師要求我擔任小老師，並於課堂上做簡報，用捷克語介紹自己國家。班上同學對臺灣較為陌生，因此針對簡報內容，如臺灣自由民主、大自然、高科技、美食等各方面，熱烈提問。



▲ 用捷克語介紹臺灣

(二) 11 月至 12 月

進入課程中後段，上課速度增快，文法及字彙難度亦隨之俱增，課程內容包括：間接受格(dative)、工具(instrumental)、呼格(vocative)、動詞完成體及未完成體、假設語氣(Bych/Kdybych/Abych)、副詞、形容詞比較級及最高級、命令式等文法。至此，捷克語基礎文法及名詞單數第 1 格至第 7 格皆已學習完畢，約莫可掌握至 A2 程度。惟多數同學向導師表示進度過快，無法吸收課程內容。鑒於此，本班導師於每週一下午課後時間個別輔導進度落後學生，並提供相關協助。

另因應聖誕節及新年到來，查大舉辦各式應景的活動，如：歲末音樂會以及聖尼古拉節(Saint Nicholas Day/Svátek svatého Mikuláše)詩歌吟唱活動。本人亦用課餘時間，閱讀捷克文版童話故事，期對捷克文化有更深入地瞭解。



▲ 聖尼古拉節(Saint Nicholas Day)詩歌吟唱活動

(三) 1月

學期尾聲，主要在複習前 4 個月所學，並就檢定考題組模式及考題內容不斷練習。就讀查大好處在於，通過期末考即等於通過檢定，並取得官方檢定證書(Czech Language Certificate Exam，簡稱 CCE)，不需額外付費。

本人於 A2 等級檢定考中獲得 98%佳績（滿分 100%，聽說讀寫各占 25%，證書及成績單如附錄 2），並受邀於結業典禮全程用捷克語發表學習心得及感言。



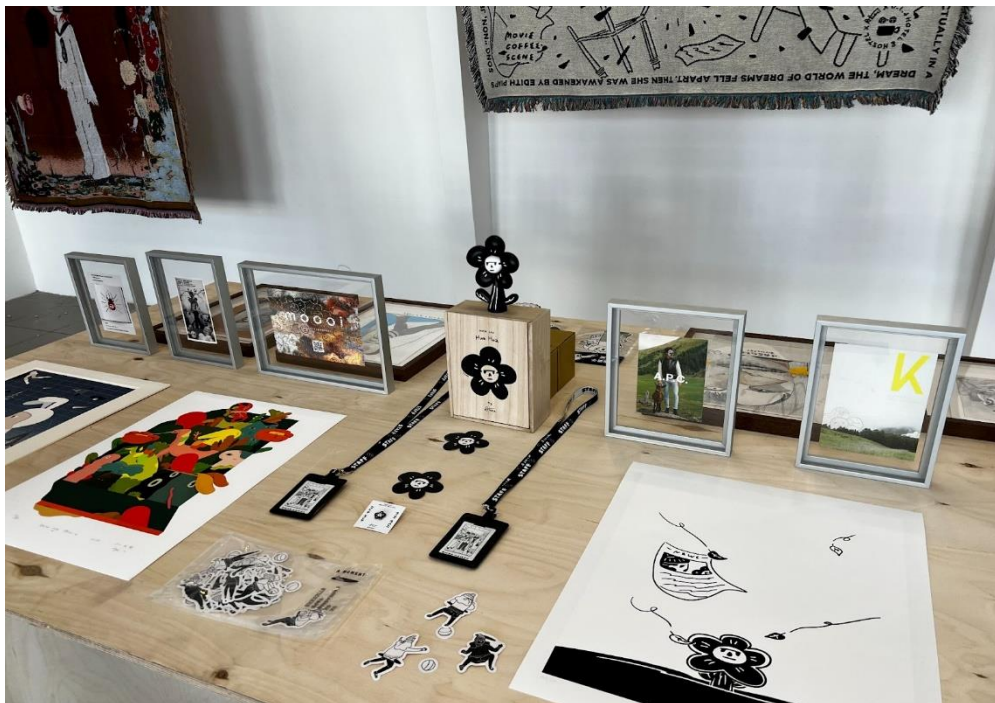
▲ 期末結業典禮代表本班用捷克語發表演說

參、駐捷克代表處文化組業務見習

依本部駐捷克代表處文化組安排，每週須進辦公室，處理行政庶務外，並於課餘時間參與年度計畫，類型包括插畫、文學出版、科技藝術等。另於受訓期間支援文化組開組揭牌儀式、部長出訪以及代表處 112 年國慶酒會等重要活動，增添實習內容多樣性及挑戰。曾參與或支援相關活動簡述如下：

一、陪同文化組秘書赴「LUSTR 國際插畫藝術節」會見我國參展藝術家 (112.09.21)

駐捷克代表處文化組首度與藝術節主辦方合作，邀請臺北插畫藝術節挑選 3 位優秀插畫家作品參展，並簽訂合作備忘錄，係臺灣插畫藝術第一次參與捷克當地重要藝術節。期間除賞我國插畫家作外，並與臺北插畫藝術節創辦人暨策展人顏寧志交換意見。



▲我國插畫作品頗受捷克當地民眾歡迎

二、參加麋鹿出版社捷克文譯本新書發表會 (112.10.25)

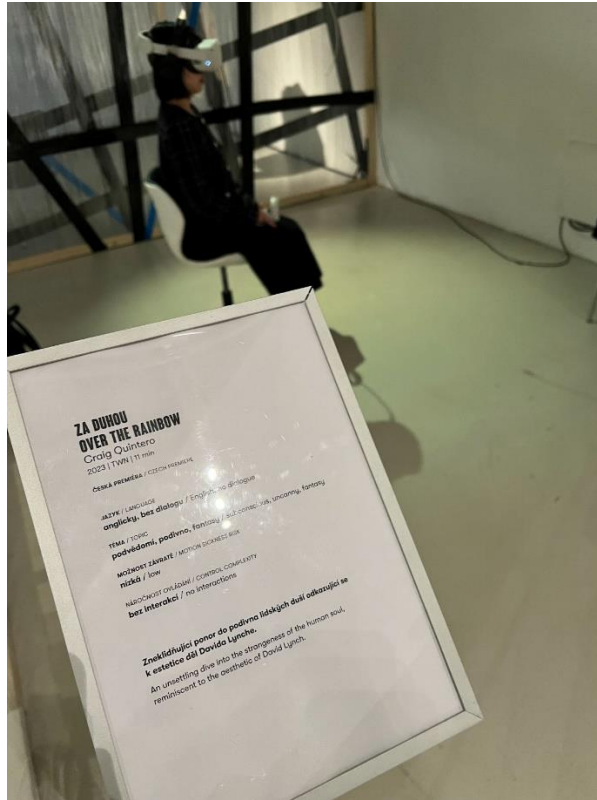
代表參加麋鹿出版社在布拉格市立博物館舉辦臺灣散文集《我的蟻人父親》、《國門之都》捷克文譯本雙書發表會，並與發行人 Tomáš Rízek 交換意見。



▲捷克商麋鹿出版社捷克文譯本新書發表會

三、參與捷克「Art*VR - 虛擬實境電影節」開幕式 (112.10.31)

我國河床劇團 VR 作品「彩虹彼端」，受邀在 2023 捷克 Art*VR 影展放映，讓中東歐地區看見臺灣 VR 創作的堅強實力。創辦人暨總監莫拉維契 (Ondřej Moravec) 對我國 VR 作品的多元及精緻感到驚艷，明年影展預計邀請更多臺灣作品參展。



▲河床劇團 VR 作品「彩虹彼端」

四、赴捷克臺灣協會參加「奔向自由臺灣文學主題特展」系列講座 (112.11.21)



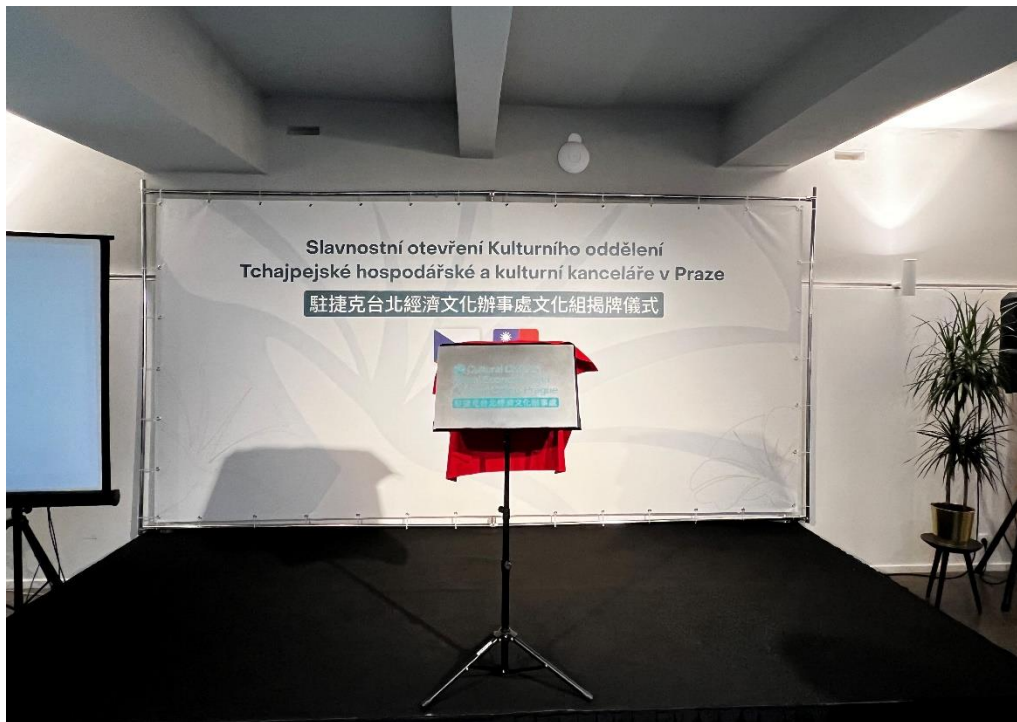
▲「奔向自由臺灣文學主題特展」系列講座

此計畫由國立臺灣文學館主辦，獲本部「風潮計畫」支持，主講者作家朱宥勳先生，講述分屬不同世代、族群的臺灣作家聶華苓與陳映真之生命故事，又如何與捷克前總統的哈維爾擦身而過。

五、協助處理部長出訪及開組揭牌儀式

駐捷克代表處文化組自 112 年 2 月成立，作為臺灣與中東歐藝文交流的營運總部。9 月史部長出訪歐洲期間，正式揭牌。

在揭牌儀式開始前一個月左右，本人即接手與當地設計師就組牌、典禮背板之設計及製作進行反覆溝通。途中雖遇到鋼板壓模機器故障等問題，最後皆能迎刃而解，並於典禮當天掌控全場流程，活動流暢進行，順利完成交辦工作。



▲駐捷克代表處文化組揭牌儀式。

六、參與駐捷克代表處 112 年國慶酒會

參與駐捷克代表處 112 年國慶酒會，擔任工作人員。期間把握機會認識受邀之臺捷藝文界及政界人士，並就臺捷文化交換意見。



▲112 年國慶酒會駐捷克代表處同仁合照。

肆、藝文活動參與

為提升對捷克藝文生態及歷史文化脈絡之瞭解，本次於課餘時間自費參訪捷克重要藝文機構、文化景點及參加當地藝術節、影展等，包括捷克國家美術館(National Gallery Prague)、國家博物館 (National Museum Prague)、布爾諾摩拉維亞畫廊(Moravian Gallery in Brno)、康帕博物館(Museum Kampa)、捷克國家劇院-艾斯塔特斯劇院(Estates Theatre)、中央畫廊(Central Gallery)、布拉格 DOX 當代藝術中心、慕夏博物館(Mucha Museum)、赴市民會館觀賞 I-Mucha 慕夏多媒體藝術展、赴卡林音樂劇院(Musical Theatre Karlín)觀賞舞鈴劇場《美麗島嶼》、參與第 24 屆 Mezipatra 酷兒影展等各式官方及民間辦理的藝文活動。

截至 2023 年，捷克有 17 處世界遺產，除布拉格舊城區外，本人亦利用假期赴布爾諾(Brno)、捷克庫倫洛夫(Český Krumlov)、庫特納霍拉(Kutná Hora)、卡羅維瓦利(Karlovy Vary)等其他世界文化遺產景點參觀，瞭解當地文化遺產保存及營運情形。

伍、心得及建議

近年來臺捷關係熱絡，雙邊持續深化文化、經貿、觀光、科技等各方面交流，作為本部首位赴捷克接受語言暨駐外業務訓練之學員深感榮幸。訓練期間，除習得另一門斯拉夫語言外，並藉由每週前往駐捷克代表處見習、參與文化組年度計畫、協助處理部長出訪以及文化組開組揭牌等活動，對於駐外人員工作始有更全面瞭解，並從中學習拓展文化外交之要領。

本次出發前先行在政大公企中心修習 30 小時捷克語，初步掌握發音及基本文法，對於銜接當地課程頗有幫助。惟須注意捷克語學習人口不多，能提供簽證服務(即提供正本人學證明)之語言學校少之又少，所以行前透過大量資料搜集，電話及電郵來回探詢下，最終尋得 2 家合適語言機構，因此建議至少於開課前半年即可開始準備申請學校，並盼此出國報告相關資訊對後續有志前往捷克語訓同仁有所助益。

因具俄語的優勢，本人在學習捷克語過程上相較於其他學員來得更為順利，查大導師注意到本班學生的個別差異，爰予以因材施教。在校期間，常被賦予額外作業及任務，包括：擔任小老師、上台簡報介紹臺灣、發表結業感言等各式活動，過程雖頗具挑戰性，但同時也建立自己對捷克語的自信心。

受訓期間，除語言能力增進外，亦透過參與文化組活動、代表處見習、藝文生態觀察等逐漸提升對駐外業務之熟稔程度，並在與各國學生、藝術家/策展家、駐處各部會秘書及長官等頻繁交流互動下，強化人際溝通表達能力。

綜上，本次語訓獲益良多，殊為難得之經驗，並順利達成所設定之目標—通過捷克語檢定；惟語言能力需要長時間培養，尤捷克語形態豐富，倘欲達到溝通無礙之水準，至少需要 1 年或更長時間。因此，建議未來在預算條件許可下，受訓期程可延長為 1 年，以連貫整學年完整學習。另鑒於臺捷近年關係良好，加之本部駐捷克代表處文化組自 112 年正式成立，穩定培養捷克語人才有助於推動雙邊藝文合作，應可廣續選送同仁赴捷克接受語文暨駐外業務訓練。

附錄 1 - 捷克語 A2 檢定證書



ÚSTAV JAZYKOVÉ A ODBORNÉ PŘÍPRAVY Univerzita Karlova

Příloha k osvědčení ev. č. CVZ6720240116

Tato příloha je nedílnou součástí osvědčení. Specifikuje splněné podmínky pro absolvování programu.
Tímto Ústav jazykové a odborné přípravy Univerzity Karlovy potvrzuje, že

Chien-Hung Chou

absolvoval v době od 4. 9. 2023 do 19. 1. 2024 ve středisku Praha (Voršílská)
vzdělávací program: Semestrální kurz češtiny jako cizího jazyka

Rozsah kurzu: 450 hodin celkem
Úroveň: A2 podle Společného referenčního rámce

Docházka: 92,05 %
Výsledky závěrečných zkoušek:
Čeština na úrovni A2 dle SERR 98 % výborně 15. 1. 2024

Praha 17. ledna 2024

UNIVERZITA KARLOVA
Ústav jazykové a odborné přípravy
studijní středisko Praha
Voršílská 144/1, 110 00 Praha 1
IČO: 00216208 DIČ: CZ00216208
-3-

P. Landergott
Mgr. Petra Landergott
vedoucí střediska

Škála hodnocení

100–90 %: 1 / výborně	89–77 %: 2 / velmi dobře	76–60 %: 3 / dobře	59–0 %: neuspěl/a
-----------------------	--------------------------	--------------------	-------------------

Voršílská 1, 110 00 Praha
Tel: +420 224 090 311
IČ: 00216208 DIČ: CZ00216208



UNIVERZITA KARLOVA

Ovocný trh 560/5, 116 36 Praha 1, Česká republika, IČO: 00216208

vydává

na základě ustanovení § 60 zákona č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších předpisů a článku 5 odst. 8 Řádu celoživotního vzdělávání Univerzity Karlovy

OSVĚDČENÍ

Ev. č. CVZ6720240116

O ABSOLVOVÁNÍ PROGRAMU CELOŽIVOTNÍHO VZDĚLÁVÁNÍ,

který uskutečnil Ústav jazykové a odborné přípravy

Chien-Hung Chou

narozen 8. října 1989, Tchaj-wan,

absolvoval program

„Semestrální kurz češtiny jako cizího jazyka“

Splněné podmínky pro absolvování programu jsou uvedeny v příloze.

L. S.

V Praze dne 16. ledna 2024



PhDr. Dana Hůlková Nývltová, Ph.D.
ředitelka



Chou Chien Hung

Course term: 07.08.2023 - 21.09.2023

Language: CZECH

CEF A1 - Berlitz Level 1

CEF A1

Communication skills:

Fluency	5 (excellent)
Pronunciation	5 (excellent)
Grammar	5 (excellent)
Vocabulary	5 (excellent)
Comprehension	5 (excellent)

Written level test: 5 (excellent)

26.09.2023